

江苏省苏州市2021届高三语文三模试卷

非连续性文本阅读

1. 现代文阅读

阅读下面的文字，完成下面小题。

材料一：

1901年，严复完成翻译亚当·斯密的名著《论国家财富的性质和来源》，在此二十年之前，中国的知识分子第一次能够用自己的语言去获得关于西方“政治经济学”概念的一些基本信息。1881年，亨利·法西得的《政治经济学手册》一书的部分汉译，出现在东京。译者是同文馆的教习汪凤藻和丁韪良。两年后，北京同文馆出版这本书，其译文的标题是《富国策》（字面意思是“国家富强的政策”），这是中国人试图表达西方“政治经济学”术语的早期尝试。

日语术语“经济”和“经济学”，在19世纪晚期作为字形借语被汉语采用。在词典编纂领域，早在1892年，带有“政治经济学”新意义的术语“经济”一词已经出现在翟理斯的《汉英词典》中。就文本领域而论，正如马西尼指出，该词首先出现在梁启超1896年的作品中。沈国威、内田庆一及其他人作了类似的观察：《时务报》（1896年）出现了“经济学”，并被译者解释为“富国养民策”。

马西尼精确列出了所有用汉语发表的文章和书籍表格，研究1900年前后的“经济学”学科。但是，术语“经济”和“经济学”不容易被中国读者大众所理解，它们不得不伴随着许多不同的形式，其中大部分是汉语新造词，这些词作为“经济”、“政治经济学”的对等语流行于世。

严复在《天演论》和《原富》里，几乎总是把“经济学”翻译为“计学”。根据森时彦的观点，梁启超不愿在发表于世纪之交甚至许多年以后的作品中使用“经济”。显然，他感到该词的古典语文背景太强，不能赋予这一术语以“economy”或“economics”的含义。因此，对这一概念，他使用了大量的对等语：“富国学”（如何使国家富的科学）、“资生学”（资源和生活的科学）、“理财学”（如何整理财富的科学）、“生计学”（谋生手段的科学）、“商学”（经商的科学）、“商务”（商业事务）、“平准学”（如何保持物价平衡的科学）。最后一个术语明显地从中国古代的“平准法”派生出来。所有这些术语的含义，都被梁启超等同于日语的“经济学”。同样地，“财学”一词（财产科学）还有音译的“叶科诺米”（严复在《原富》中使用这一译名），“爱康诺米”、“伊康老米”在那时也被使用。

若干年以后，“经济”和“经济学”收录于普通词典中。《英华大辞典》（1912年）将“经济”和“理财”作为“economy”的译语，将“理财学”和“经济学”作为“economics”的译语。将“经济学”一词收录于《社会科学大辞典》（1929年）中，标志着这个术语对其他竞争术语的胜利。

（摘编自李博《日语和汉语中“政治经济学”术语的形成和发展》）

材料二：

严复在近代中国学术史中的作用当然有被夸大的倾向，但是从我所关注的较窄的语境来说，他的参与确实具有决定性影响。他不仅最终将逻辑和宗教分离（“异教”在现代中国仍然引起如此多的怀疑），他还引进许多概念，尽管不是词语，这些将决定直到20世纪20年代的逻辑话语。严复的不朽成就之一是约翰·斯图加特·穆勒里程碑式的《逻辑体系》的部分内容，译文中他暗中使用或者模仿先秦散文的古典风格，创造了一种全新的术语。虽然他发明的词语几乎